

图解

日本园林

[日] 宇田川辰彦 监制

[日] 堀内正树 著

张敏 译

李楠 审校



图解

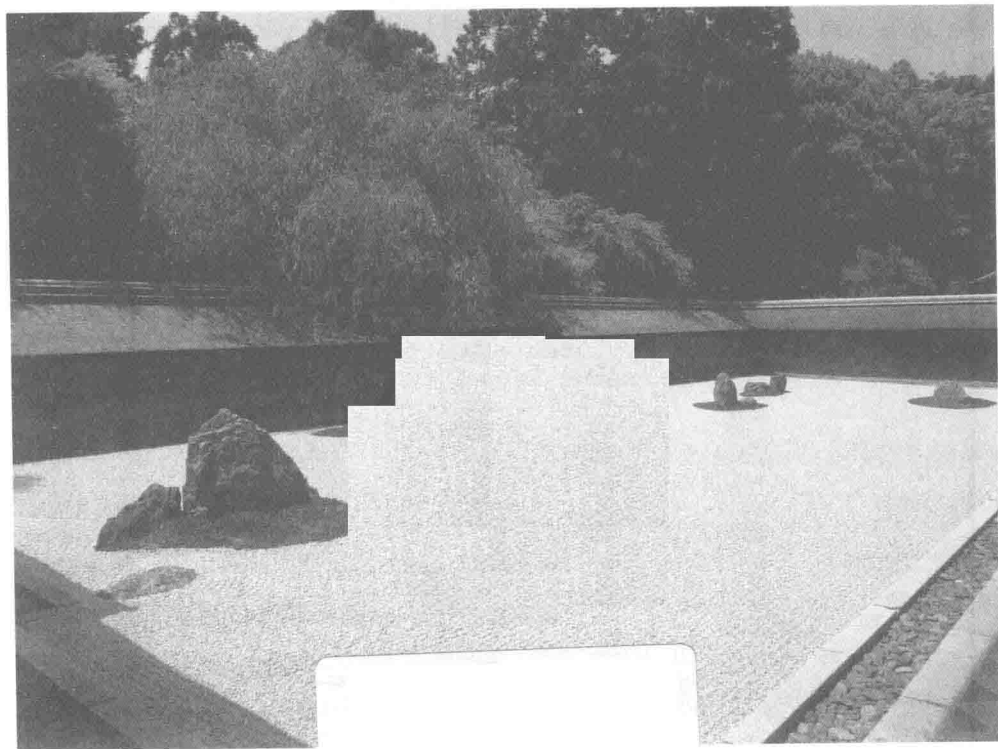
日本园林

【日】宇田川辰彦 监制

【日】堀内正树 著

张敏 译

李楠 审校



图书在版编目(CIP)数据

图解日本园林 / (日)堀内正树著; 张敏译. -- 南京: 江苏凤凰科学技术出版社, 2018.1
ISBN 978-7-5537-8616-2

I. ①图… II. ①堀… ②张… III. ①园林艺术—日本—图解 IV. ①TU986.631.3-64

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第258774号

江苏省版权局著作权合同登记 图字: 10-2017-054 号
NIWASHI GA OSHIERU ZUKAI NIPPONTEIEN NO MIKATA TANOSHIMIKATA
Copyright © IE-NO-HIKARI Association 2015
Chinese translation rights in simplified characters arranged with IE-NO-HIKARI ASSOCIATION
through Japan UNI Agency, Inc., Tokyo

图解日本园林

著 者 [日]堀内正树
译 者 张 敏
项 目 策 划 凤凰空间/郑亚男
责 任 编 辑 刘屹立 赵 研
特 约 编 辑 苑 圆 张 群

出版发行 江苏凤凰科学技术出版社
出版社地址 南京市湖南路1号A楼 邮编: 210009
出版社网址 <http://www.pspress.cn>
总 经 销 天津凤凰空间文化传媒有限公司
总经销网址 <http://www.ifengspace.cn>
印 刷 天津市豪迈印务有限公司

开 本 710 mm×1000 mm 1/16
印 张 10
字 数 80 000
版 次 2018年1月第1版
印 次 2018年1月第1次印刷

标准书号 ISBN 978-7-5537-8616-2
定 价 58.00元

图书如有印装质量问题, 可随时向销售部调换(电话: 022-87893668)。

前 言

日本园林承古创新，在“不变”中与时俱进。

我们的工作是以当时的感性认识接受前人们的优秀成果，并创造出新的园林再传给后代。也就是将作为日本传统文化的园林文化及造园文化保护、发展并传承下去。因此，每个当代的造园人都在书写园林史上的一笔。

日本园林之所以“不变”，其根本原因是“自然”的存在。大自然赠予了我们树木、花草、岩石和水这些素材，于是我们就利用它们创造了园林这种极致的人工美并延续至今。

虽都是园林，但日本园林与西方的规则式园林截然不同。西方园林直接与自然对立，追求人工装饰性；日本园林

并不采用华美的布局，重视亲近自然。也就是说，日本园林的造园根本是在遵循自然规律的基础上创作和管理园林。

前人在充分理解这一理念的基础上，以自然为主题创作和发展了多种多样的园林风格和造园手法。正因如此，现在我们仍然可以在日本各地观赏到优秀的古代园林。

本书的目的是向大家介绍日本园林的基础知识，以便大家能够更好地对其进行欣赏。除了园林的样式及历史、栽植、置石、理水、小品等基本知识外，还会穿插介绍造园的具体内容。掌握一些建造及管理园林方面的知识可以加深人们对日本园林的理解。

观赏和游玩园林本不需要高深的道

理和学问，只要随性去看就可以。但我希望大家在阅读过本书、了解了一些园林知识后，再去随性观赏一次园林。相信前后“随性”间的变化定会让大家眼中的风景有所不同吧。

如果本书可以为大家更好地观赏和游玩园林尽绵薄之力，我将不胜荣幸。

日本造园组合连合会理事长

宇田川辰彦

2015年6月

四季分明的园林植物引人入胜

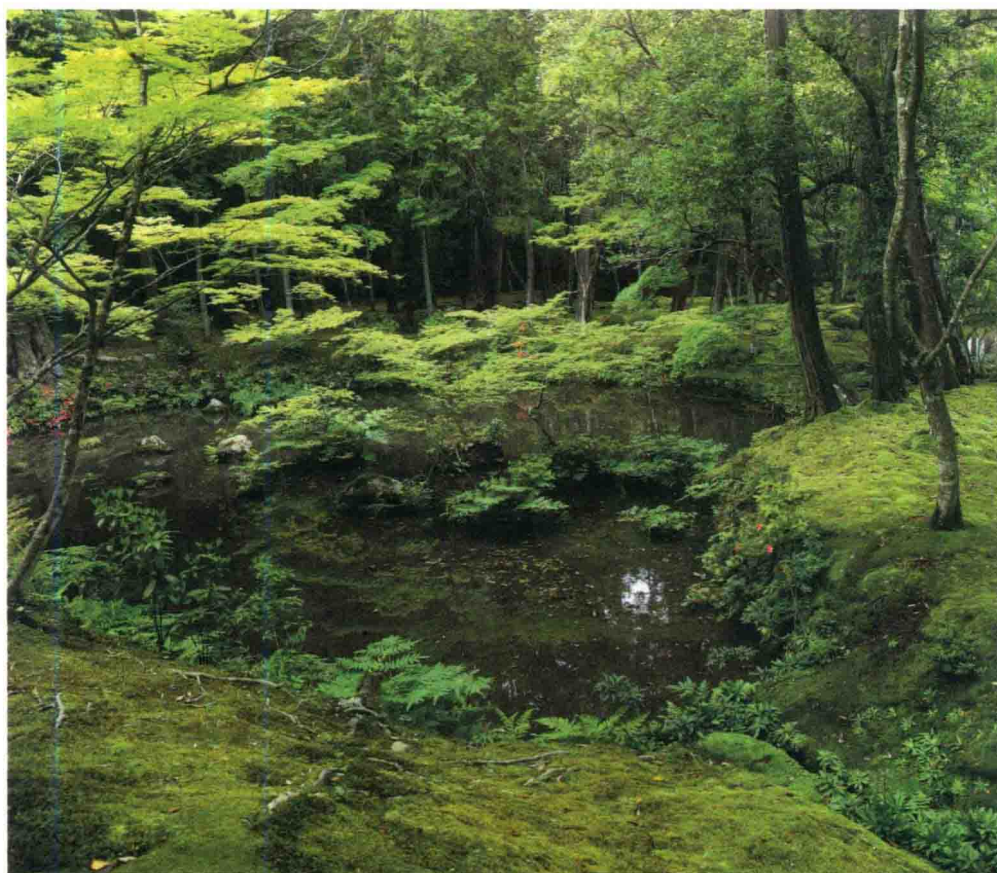
日本园林是园林建造师和园艺师们利用树木、花草、岩石、水这些自然界的素材创造出的另一个自然，其展现给我们的景色如实地反映了造园者对于自然的审美观。园中各种精心

的设计也是为了让观赏者可以细细品味这个崭新的世界。

有很多人虽然想试图理解造园者的创作意图和品味其设计理念，但总觉得格调过高难以领会。



拥有宏大的池泉庭园的平安神宫（京都府），神苑四周盛开的垂樱



枝叶嫩绿的树林和布满翠绿鲜苔的西芳寺（京都府）黄金池

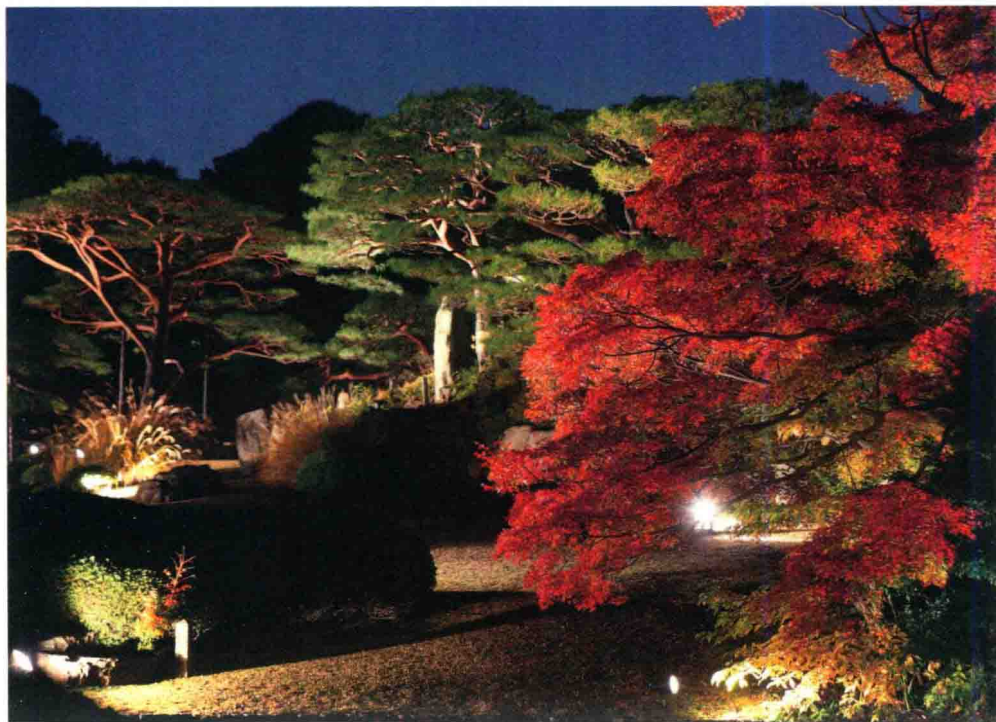
如果对日本园林感兴趣的话，亲眼去看是很重要的。例如，春天想赏樱时，去以樱花著称的园林；秋天想赏枫时，去红叶美不胜收的园林。如果对最近流行的鲜苔感兴趣，去以鲜苔著称的园林也是不错的选择。

欣赏园林的方式有千万种，尤其是被园林内表现四季景色的植物所吸引而进行观赏、游玩的方式，可能更容易让

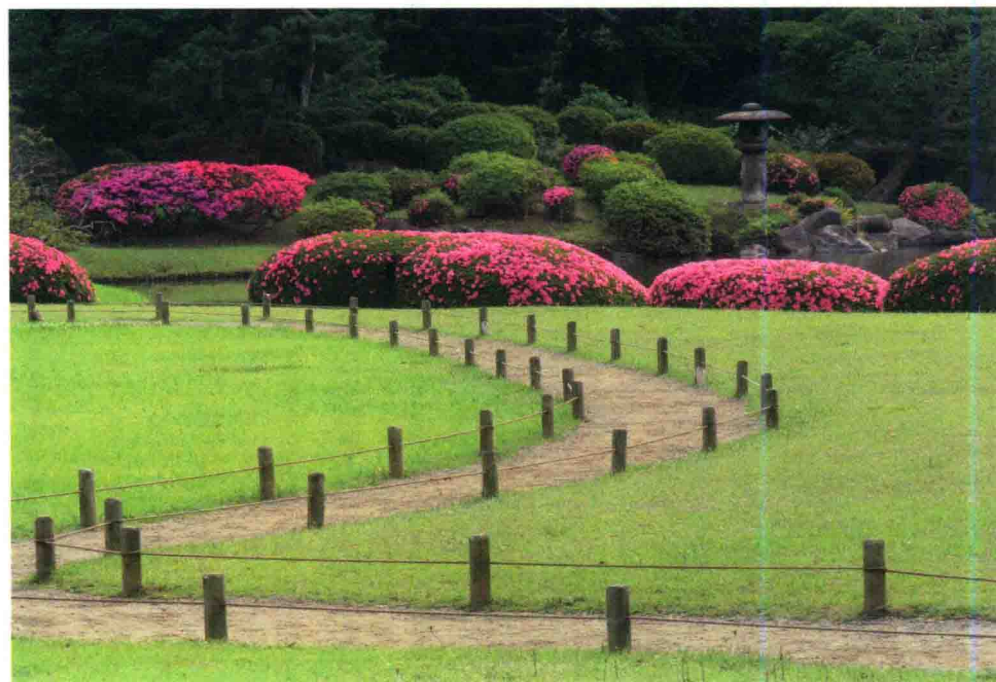
人融入日本园林的世界。

在池边散步或在建筑物的外廊静静伫立凝视的时候，岩石点缀的风景、不知源头的瀑布、以及流动的水声等，在让人放松心情的时候，也会使人对园林产生更多的兴趣。

总之先不要考虑太多，试着亲自去园林里感受它带给你的乐趣吧。



在东京都的六义园中，夜晚在夜灯映照下的枫叶是秋天的重要景物之一



初夏时分，杜鹃花的修剪为六义园增添了几抹艳丽

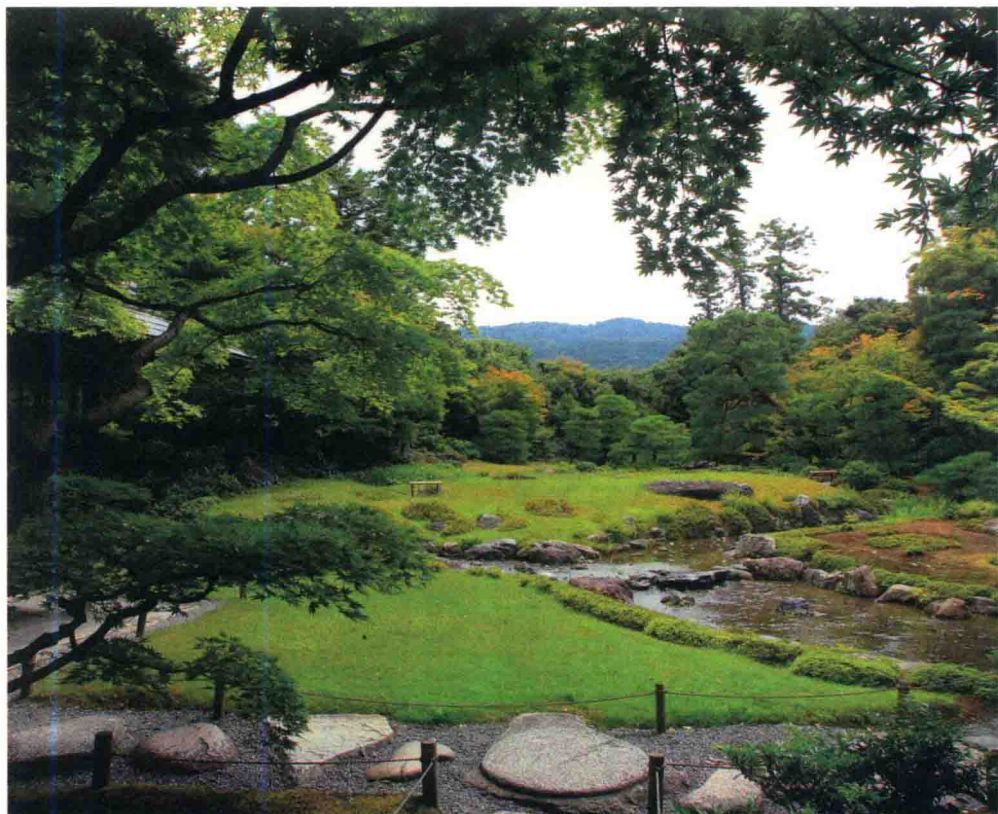
拍照可以加深对园林的看法和理解

如果从上空俯瞰以凡尔赛宫为首的欧洲规则式园林，可以看到像织锦一样完美的几何图形。可以说这是以俯视的视角建造的园林。与之相对地，欣赏日本园林时，或坐在房间里观赏，或在园中信步观赏，所以日本园林造园时的视角也是平视或仰视的。

日本园林通过近景（眼前的景色）、中景（正中央的景色）、远景（后面的背景）的重叠和忽隐忽现，或制造出远近感和深邃感，或将人的视线集中于某一点，或通过明暗的对比凸显景色的阴影，景色的表现手法多种多样。与日本复杂多变的自然景色一样，园林的景色也富于变化。



池泉园林中水面的颜色也富于变化。这张照片将池中的倒影也加入了构图中（东京都旧古河庭园）



将作为近景的树木置于构图中，让人联想空间的广阔。以照片中的远山“东山”的借景作为远景，制造深邃感

每个日本园林都有展现其园林独特之美的专属视角。就禅寺的“枯山水”来说，因其主要是坐在室内观赏，所以大部分都是从方丈的房间向外看的视角。但如果是回游式园林，则步移景随，每走一步视角都会有所变化，很难将视线聚焦在某一点上，所以建议大家拿着相机去园林多拍一些照片。

拍照时应先用心观察，对于园林

美在何处、兴趣所在何处应做到心中有数，然后按下快门，将其定格在自己的画面中。在大量拍照的过程中，自然会发现自己中意的视角，同时，也可以此为契机进一步理解日本园林。

但需要注意的是，特别是在观赏寺院和美术馆等处的园林时，应在遵守相关规定的基础上进行拍照，例如征得管理人员的同意等。



日本园林中作为园路的敷石也值得一看。拍摄脚下的景色时，视角也会发生改变。照片中远处的灯笼可以引起观赏者的兴趣（京都府桂离宫）

外国人眼中日本园林的魅力所在

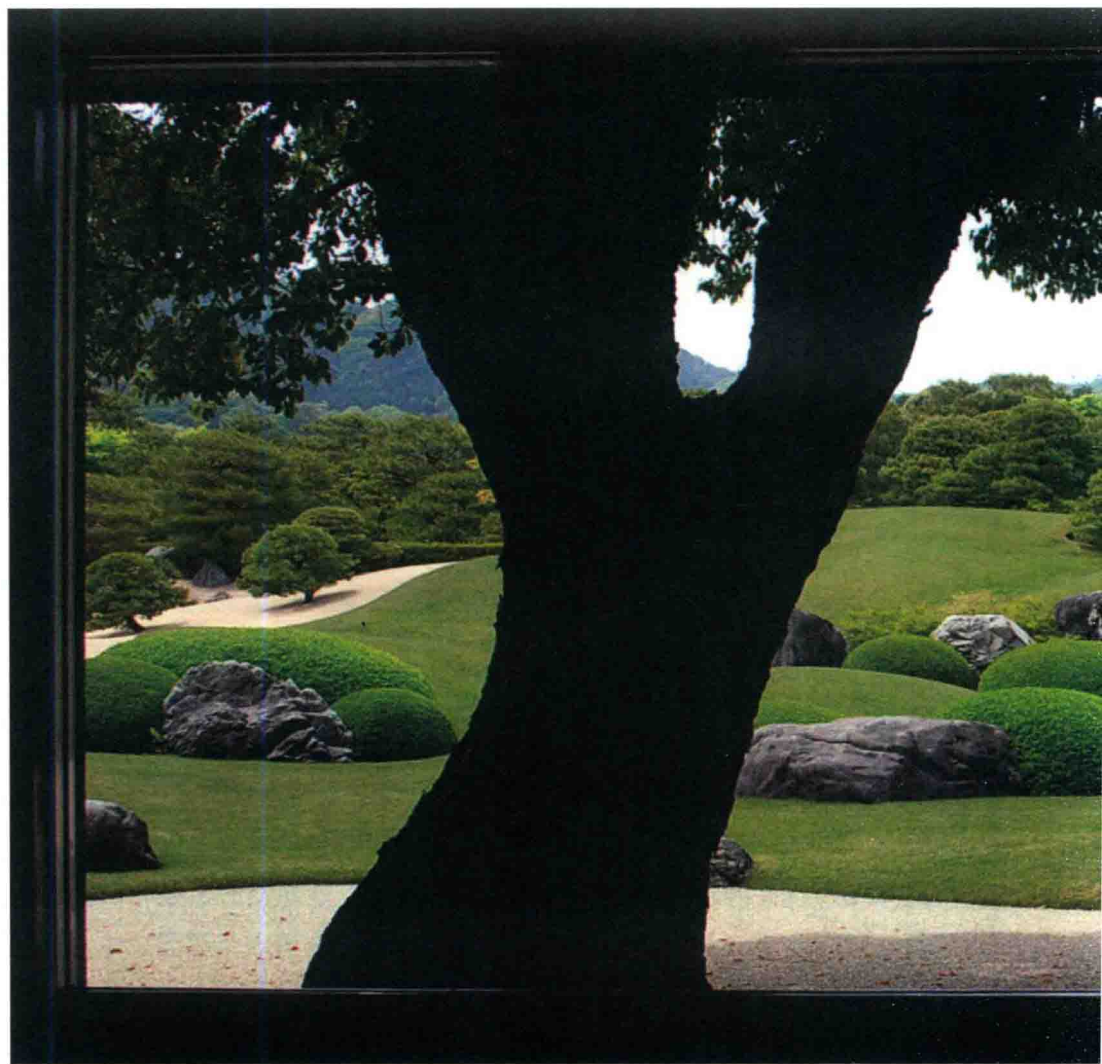
美国有一本名为 JOURNAL OF JAPANESE GARDENING (简称 JOJG) 的隔月发行的日本园林专业杂志。该杂志从 2003 年开始实施“SIOSAI 项目”，每年都会发表《优秀日本园林排行榜》。

此排名是日、美、澳三国专家在日本各地进行调查，排除了历史价值、知名度、规模等因素，以“园林本身的质量”“与建筑物的协调感”以及“对来访者提供的服务”等为标准进行综合评判后选出的结果。

本书第 11 页表格是从日本 900 多个园林中选出的 2014 年度排名前 50 的园林名单。桂离宫连续 12 年排名第二，岛根县安来市足立美术馆连续 12 年排名第一。

足立美术馆是当地实业家足立全

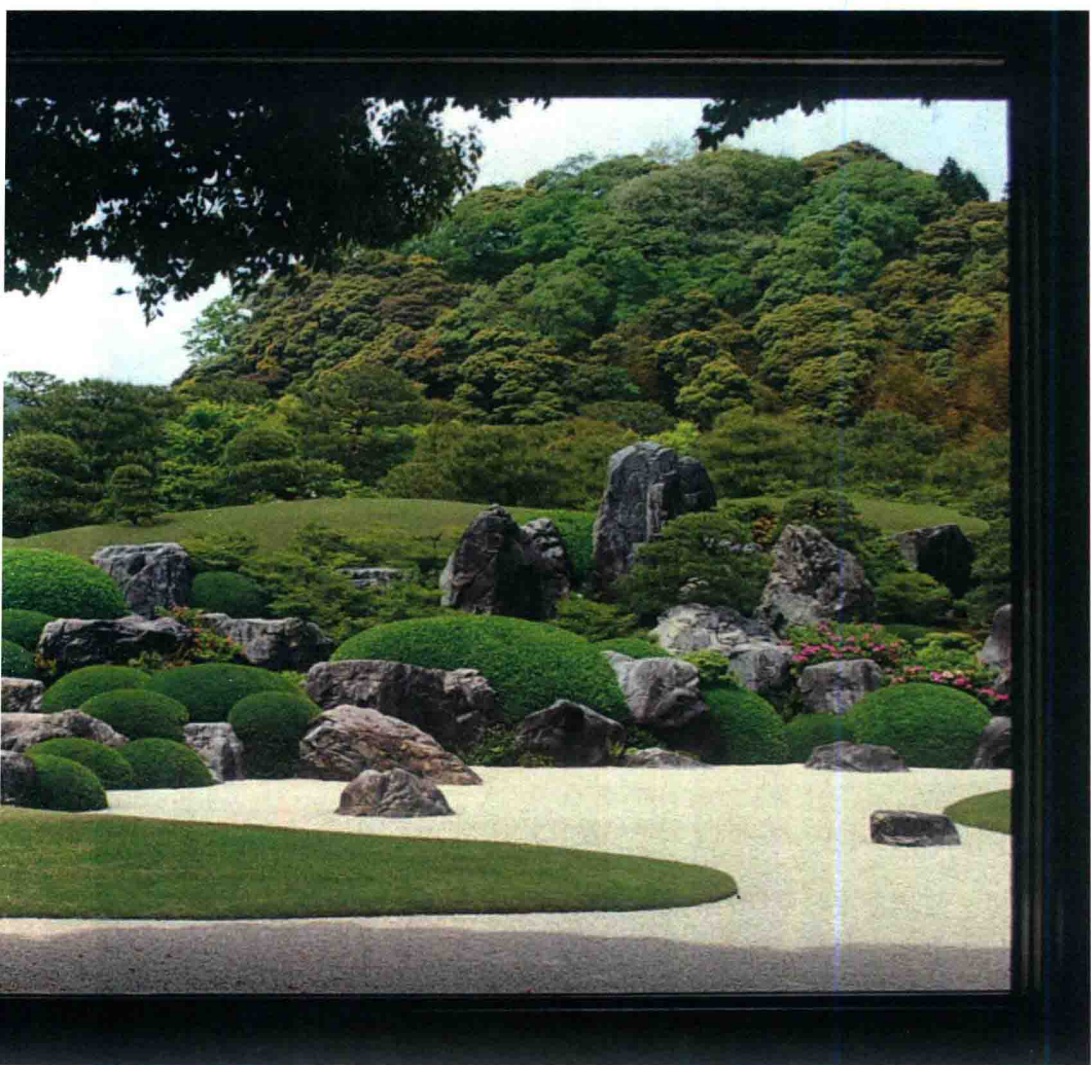
康先生在 1970 年以横山大观的收藏品为基础设立的。园林面积达 50000 坪（1 坪约等于 3306 平方米），由枯山水庭、苔庭、茶室、寿立庵庭、白沙青松庭、池庭及鹤龟瀑布六部分组成，建筑物位于六个庭园之中。那么这个园林如此受外国人欢迎的奥秘是什么呢？



我认为有以下几点。首先，它将枯山水、苔、池、白沙青松这些外国人在头脑中描绘的日本园林的印象浅显易懂地具体化了，用非常鲜明的形式来表现园景，再用杜鹃花、红叶、雪等四季景物为园林增添色彩。同时，被群山环绕的地貌和群山，作为美丽

的借景发挥它们的作用，这一点也是不可忽视的要素。

其次，是美术馆得天独厚的展示方式（这个园林位于美术馆中），这也是一个重要原因。将馆内的窗框作为画框，在园林内取景，就形成了“活的有框画”，然后像展示品那样展示出



来；同样，将日式房间的壁龕打通，就可以将园林内的风景变成“活的挂轴”。全康先生曾说过“园林是另一幅画”，园内设计确实是这样。

另外，足立美术馆内杜鹃花的刈込¹（整开植物/修剪植物/型木）也给人留下深刻的印象。在2014年度的排名中，

山本亭、赖久寺、诗仙堂、六义园等越来越多拥有优美的刈込的园林入围。刈込造型修剪的好坏如实地反映了园林的管理情况，所以调查人员对于这一点应该也给予了肯定。

注：

1 刈込：日本园林中植物造型修剪的专业用语。